

Porównanie tłumaczeń Psalmów 97:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kochający* JAHWE, nienawidźcie zła! Ten, który strzeże dusz (ludzi) Mu oddanych,** Wrywa ich z ręki bezbożnych. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	O, wy, którzy kochacie JAHWE, przeciwstawiajcie się złu! Ten, który strzeże dusz oddanych Mu ludzi, Wyrwie ich z ręki bezbożnych.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wy, którzy miłujecie JAHWE, miejcie w nienawiści zło; on strzeże dusz swoich świętych, ocala ich z ręki niegodziwych.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wy, którzy miłujecie Pana, miejcie złe w nienawiści; on strzeże świętych swoich, a z ręki niepobożnych wrywa ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Którzy miłujecie JAHWE, miejcież złość w nienawiści, strzeże Pan dusz świętych swoich, wyrwie je z ręki grzesznika.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pan miłuje tych, co zła nienawidzą, On strzeże życia swoich świętych, wrywa ich z ręki grzeszników.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wy, którzy miłujecie Pana, miejcie w nienawiści zło! On strzeże dusz świętych swoich, Z ręki bezbożnych wrywa ich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wy, którzy kochacie JAHWE, nienawidźcie zła! On strzeże dusz swoich świętych, ratuje ich z ręki bezbożnych.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE miłuje tych, co zła nienawidzą, On strzeże życia swoich wiernych, wrywa ich z rąk bezbożników.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jahwe miłuje tych, którzy nienawidzą zła, strzeże życia swoich wiernych, wybawia ich z ręki bezbożnych.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wy, którzy miłujecie WIEKUISTEGO – miejcie w nienawiści zło; Ten, który czuwa nad życiem Swoich świętych – ocali ich z rąk niegodziwców.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wy, którzy miłujecie JAHWE, miejcie w nienawiści zło. On strzeże dusz tych, którzy są wobec niego lojalni; wyzwala ich z ręki niegodziwców.

¹⁾ <x>50 6:5</x>; <x>50 10:12</x>; <x>50 11:13</x>; <x>50 19:9</x>; <x>50 30:6</x>; <x>60 22:5</x>; <x>60 23:11</x>; <x>230 31:24</x>; <x>230 116:1</x>

²⁾ Psalm Dawida. Pan króluje G; Dawidowy. Psalm 4QPs k G Mss (ponadto w 4QPs m poprzedzony Ps 135). Psalm koronacyjny (pod. jak Ps 27, 47, 93, 96-99).